

# VERMEIREN

## Stephanie

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI





### **Instructions to the specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2016-08

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2016-08

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2016-08

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2016-08

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2016-08

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2016-08

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2016-08

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© Vermeiren GROUP 2016



**EN Contents**

1. Technical details.....	2
2. Components.....	2
3. Explanation of symbols.....	2
4. Check after delivery.....	2
5. Intended use.....	2
6. Height adjustment.....	2
7. Walking.....	3
8. Walking on stairs.....	3
9. Safety instructions.....	3
10. Maintenance.....	3

**FR Table des matières**

1. Caractéristiques techniques.....	4
2. Composants.....	4
3. Explication des symboles.....	4
4. Contrôle lors de la réception.....	4
5. Utilisation.....	4
6. Réglage de la hauteur.....	5
7. Marcher.....	5
8. Monter les marches.....	5
9. Consignes de sécurité.....	5
10. Maintenance.....	5

**NL Inhoudsopgave**

1. Technische gegevens.....	6
2. Onderdelen.....	6
3. Verklaring van de symbolen.....	6
4. Controle bij ontvangst.....	6
5. Gebruik.....	6
6. Hoogte instelling.....	6
7. Lopen.....	7
8. Traplopen.....	7
9. Veiligheidsinstructies.....	7
10. Onderhoud.....	7

**DE Inhalt**

1. Technische Details.....	8
2. Komponenten.....	8
3. Zeichenerklärung.....	8
4. Prüfungen nach der Lieferung.....	8
5. Zweckbestimmung.....	8
6. Verstellhöhe.....	8
7. Gehen.....	9
8. Treppensteigen.....	9
9. Sicherheitsanweisungen.....	9
10. Wartung.....	9

**IT Indice**

1. Dettagli tecnici.....	10
2. Componenti.....	10
3. Significato dei simboli.....	10
4. Controllo dopo la consegna.....	10
5. Utilizzo previsto.....	10
6. Regolazione in altezza.....	10
7. Deambulazione.....	11
8. Salire le scale.....	11
9. Istruzioni per la sicurezza.....	11
10. Manutenzione.....	11

**ES Índice**

1. Datos técnicos.....	12
2. Componentes.....	12
3. Explicación de los símbolos.....	12
4. Comprobación tras la entrega.....	12
5. Uso previsto.....	12
6. Ajuste de la altura.....	12
7. Caminar.....	13
8. Subir o bajar escalones.....	13
9. Instrucciones de seguridad.....	13
10. Mantenimiento.....	13

**PL Spis treści**

1. Dane techniczne.....	14
2. Składniki.....	14
3. Objaśnienie symboli.....	14
4. Kontrola po dostawie.....	14
5. Przeznaczenie.....	14
6. Ustawienie wysokości.....	14
7. Chodzenie.....	15
8. Chodzenie po schodach.....	15
9. Instrukcje bezpieczeństwa.....	15
10. Konserwacja.....	15

## INSTRUCTION MANUAL

### Elbow crutch Stephanie

#### 1. Technical details

**⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

<b>Make</b>	Vermeiren	
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Type</b>	Elbow crutch	
<b>Model</b>	Stephanie	
Width	155 mm	
Total height	940 mm – 1170 mm	
Height handgrip	745 mm – 975 mm	
Distance handgrip - elbow support	225 mm	
Weight	0,55 kg / piece	
Maximum user weight	max. <b>130 kg</b>	
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg		

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.

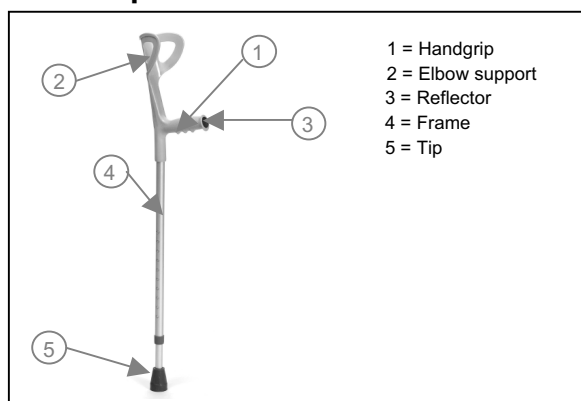
Before using the elbow crutches, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

Refer to the Vermeiren website for the instructions for the care and safety of the Elbow crutch. Please remember that observance of our hints would keep your elbow crutches in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

#### 2. Components



#### 3. Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



CE conformity



Read instruction manual before use



Observe the safety instructions

#### 4. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- 2 elbow crutches (ordered as set)
- 1 elbow crutch (ordered separate)
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

#### 5. Intended use

**⚠ WARNING: Risk of falling - Do not use the elbow crutch(es) if you have weak arm, wrist joint function or poor equilibrium.**

An elbow crutch gives the user support during walking. This support can be useful for fractures of the leg, rehabilitation after surgery, also for balance problems or pain when walking.

The elbow crutch can be used indoor and outdoor separate or as set on both sides.

Be extra careful that you do not slip when using on wet surfaces.

However, it cannot be used by persons with a visible weakened hand-/arm function, wrist joints or by persons with a balance problem.

#### 6. Height adjustment

**⚠ CAUTION: Risk of falling - Ensure that both crutches are placed on the same height.**

**⚠ CAUTION: Risk of falling - Check that the spring pins are good clicked back.**

Before using the crutch you must adjust these in the correct height.

Adjust the height of the crutch(es) according following instructions:

1. Press on the spring pin of the relevant crutch.
2. Adjust the crutch on the desired height.  
Ensure that the height of your wrist is at the same height of the handgrip when you leave your arms loose next your body. Ensure that your body is in an upright position.
3. Check that the spring pin is good clicked back.
4. Adjust the other crutch with the same instructions and on the same height (when used as a set)

## 7. Walking

**⚠ CAUTION: Risk of falling - Do not place the crutches too far to the front.**

Follow the advice of your doctor or physiotherapist how you must walk with the crutches. When you have no advice, you can use the instructions below:

- Always walk upright with the crutch(es) right next to your body.
- Put the crutch while walking never further than your front leg.
- Be careful with wet/slippery ground.
- Do not place the crutches in a curve while walking otherwise you can slip out.
- When you need just 1 crutch, place the crutch on the side of your unaffected leg. Place your affected leg forward simultaneously with the crutch and then your unaffected leg.
- When you need 2 crutches and you may not support on the affected leg, move the crutches to the front and then close with your unaffected leg. Be careful you do not place the crutches too far to the front.
- When you need 2 crutches and you may support on the affected leg, move the right crutch and left leg simultaneously to the front, and with the right leg the left crutch.

## 8. Walking on stairs

When there is a handrail available, you can use these as support and on the other side you can use the crutch. Ensure that the handrail is on the healthy side of your body, if possible.

Lean on the handrail and place the crutch on the first step. Place your unaffected leg on the first step and put your affected leg beside them.

## 9. Safety instructions

- Note that you use your elbow crutches on a good surface. (Not with too many gravel).
- Be extra careful on a wet / slippery ground.
- Before every usage, check if the elbow crutch is adjusted in the correct height.
- Check that the spring pins for the height adjustment are good clicked back.
- Do not place the crutches in a curve are too far from your body to avoid risk of falling.
- Do not use the elbow crutches as a toy.
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Do not take to big steps with the elbow crutches.
- **The max. user weight of the product is 130 kg.**
- Risk of burns – Be careful when using in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

## 10. Maintenance

For the maintenance manual of the elbow crutches refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## MANUEL D'INSTRUCTION

### Béquille Stephanie

#### 1. Caractéristiques techniques

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

Marque	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Béquille	
Modèle	Stephanie	
Largeur	155 mm	
Hauteur totale	940 mm – 1170 mm	
Hauteur poignée	745 mm – 975 mm	
Distance manche - contre-appui	225 mm	
Poids	0,55 kg / pièce	
Poids maxi utilisateur	Max. 130 kg	
Sous réserve de modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5 kg		

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

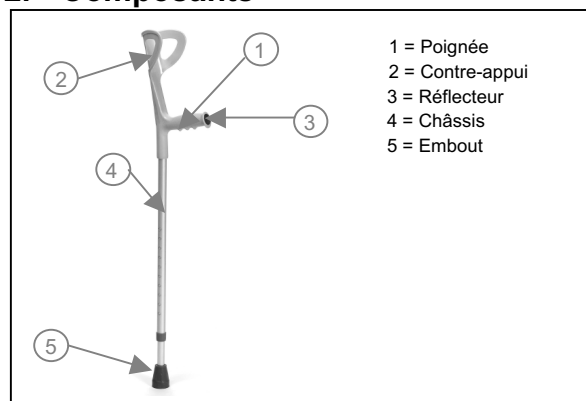
Avant d'utiliser les béquilles, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin de vous familiariser avec ce produit.

Le site Internet de Vermeiren contient de précieuses informations sur l'entretien de la béquille et les précautions d'utilisation. En respectant ces consignes, vous pourrez conserver vos béquilles en parfait état, et ce, même après de longues années d'utilisation.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

#### 2. Composants



#### 3. Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Conformité CE



Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.



Respecter les instructions de sécurité.

#### 4. Contrôle lors de la réception

Déballer le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- 2 béquilles (si ordonnées ensemble)
- 1 béquille (si ordonné séparément)
- mode d'emploi

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur ;
- Faites enregistrer les dégâts;
- Informez votre revendeur immédiatement.

#### 5. Utilisation

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de chute - N'utilisez pas la/(les) béquille(s) si votre bras est faible, si vous souffrez de l'articulation du poignet ou manquez d'équilibre.**

La béquille sert de support lors de la marche. Elle est ainsi utile en cas de fracture de la jambe, lors d'une période de réadaptation fonctionnelle après une opération chirurgicale, ainsi que pour soulager les douleurs et parer aux problèmes d'équilibre durant la marche.

La béquille peut s'utiliser à l'intérieur comme à l'extérieur individuellement ou ensemble à des deux côtés.

Faites tout particulièrement attention aux risques de glissade sur des surfaces humides.

La béquille ne convient pas aux personnes dont le bras et/ou la main sont visiblement affaiblis, qui souffrent des articulations du poignet ou d'un problème d'équilibre.

## 6. Réglage de la hauteur

⚠ **ATTENTION : Risque de chute - Les béquilles doivent être positionnées à hauteur égale.**

⚠ **ATTENTION : Risque de blessures - Vérifiez que les goupilles élastiques sont bien clipsées.**

Avant d'utiliser la/(les) béquille(s), il est nécessaire d'en ajuster la hauteur.

Vous devez pour cela suivre les consignes suivantes :

1. Appuyez sur la goupille élastique de la béquille concernée.
2. Ajustez, ensuite, la hauteur désirée.  
La hauteur du poignet doit être égale à celle de la poignée lorsque l'on laisse tomber les bras le long du corps. Veillez à ce que votre corps soit bien droit.
3. Puis, vérifiez que la goupille élastique est bien clipsée.
4. Ajustez, ensuite, l'autre béquille selon les mêmes consignes afin d'obtenir la même hauteur (si en usage ensemble).

## 7. Marcher

⚠ **ATTENTION : Risque de chute - Ne placez pas les béquilles trop en avant.**

Suivez les conseils de votre médecin ou physiothérapeute concernant l'emploi des béquilles. À défaut d'instructions particulières, vous pouvez utiliser les consignes suivantes :

- Marchez toujours droit avec la ou les béquilles positionnées près du corps.
- Lorsque vous avancez, la béquille ne doit pas être placée plus loin que votre jambe lancée en avant.
- Prenez garde aux sols humides et glissants.
- Ne placez pas les béquilles en position oblique lorsque vous marchez afin d'éviter de glisser.
- Si vous n'utilisez qu'une seule béquille, placez celle-ci du côté sain. Faites avancer l'autre jambe en même temps que la béquille, puis avancez la jambe saine.
- Si vous avez besoin de deux béquilles et ne pouvez vous appuyer sur la jambe malade, lancez les béquilles vers l'avant puis votre jambe saine. Faites bien attention à ne pas lancer les béquilles trop en avant.
- Si vous avez besoin de deux béquilles mais pouvez prendre appui sur la jambe malade, lancez la béquille de droite et la jambe gauche en même temps vers l'avant, puis la jambe droite avec la béquille gauche.

## 8. Monter les marches

Si l'escalier est muni d'une rampe, vous pouvez employer celle-ci pour vous appuyer et utiliser la béquille de l'autre côté. Si possible, placez le côté sain du côté de la rampe.

Appuyez-vous sur la main courante et placez la béquille sur la première marche. Puis avancez votre jambe bien portante sur cette première marche et, ensuite, votre jambe malade.

## 9. Consignes de sécurité

- Les béquilles doivent s'employer sur une surface correcte (pas trop de graviers).
- Redoublez de vigilance sur les sols humides et glissants.
- Avant chaque utilisation, vérifiez la hauteur de la béquille.
- Contrôlez également que les goupilles élastiques sont bien clipsées.
- Ne lancez pas les béquilles trop en avant ou dans un virage afin d'éviter une chute.
- La béquille n'est pas un jouet.
- Ne saisissez pas les poignées si vous avez les mains humides - elles pourraient glisser et vous faire perdre prise.
- Ne faites pas des enjambées trop importantes avec les béquilles.
- **Le produit supporte une charge maximale de 130 kg.**
- Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous utilisez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.
- Le fabricant n'offre aucune garantie si les béquilles n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

## 10. Maintenance

Le mode d'emploi des béquilles se trouve sur le site Internet de Vermeiren, [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr), [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## **INSTRUCTIE HANDLEIDING**

### **elleboogkruk Stephanie**

#### 1. Technische gegevens

**⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**

<b>Merk</b>	Vermeiren	
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Type</b>	Elleboogkruk	
<b>Model</b>	Stephanie	
<b>Breedte</b>	155 mm	
<b>Totale hoogte</b>	940 mm – 1170 mm	
<b>Hoogte handgreep</b>	745 mm – 975 mm	
<b>Afstand handgreep tot elleboogsteun</b>	225 mm	
<b>Gewicht</b>	0,55 kg / stuk	
<b>Maximum gebruikersgewicht</b>	max. <b>130 kg</b>	
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg		

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van **VERMEIREN** stelt.

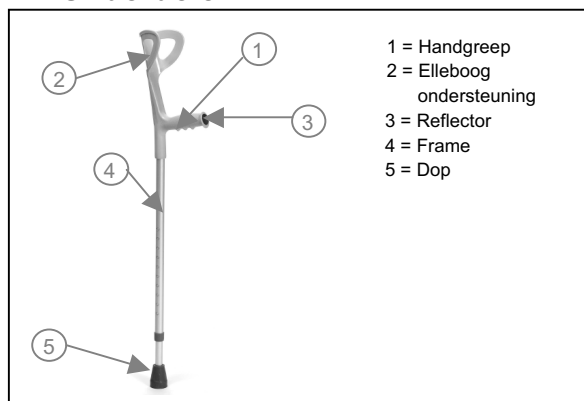
Voor U de elleboogkrukken gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product.

De instructies voor het verzorgen en onderhouden van de elleboogkrukken kan U terug vinden op de Vermeiren website. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen Uw elleboogkruk ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

#### 2. Onderdelen



#### 3. Verklaring van de symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



CE conformiteit



Voor gebruik de handleiding lezen



Veiligheidsinstructies respecteren

#### 4. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- 2 elleboogkrukken (besteld als set)
- 1 elleboogkruk (afzonderlijk besteld)
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer U vaststelt dat het product of de zending toch een defect vertoont, moet U het volgende doen:

- spreek direct de transporteur aan
- laat een verslag opmaken van de schade
- neem direct contact op met de vakhandelaar

#### 5. Gebruik

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar op vallen - Gebruik de elleboogkruk(ken) niet als uw armen, polsgewrichten zwak functioneren of bij een slecht evenwicht.**

Een elleboogkruk geeft de gebruiker steun bij het lopen. Deze steun kan nodig zijn bij breuken van het been, revalidatie na een operatie, maar ook bij evenwichtsproblemen of pijn bij het lopen.

De elleboogkruk kan zowel binnen als buiten, afzonderlijk of als een set aan beide zijden, gebruikt worden.

Bij natte ondergronden moet U wel extra voorzichtig zijn om niet uit te glijden.

De elleboogkruk mag niet worden gebruikt door mensen met een duidelijk verzwakte hand-/armfunctie, polsgewrichten of met duidelijke evenwichtsstoornissen.

#### 6. Hoogte instelling

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op valgevaar - Zorg ervoor dat beide krukken op dezelfde hoogte zijn ingesteld.**

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op letsel - Controleer dat de palletjes terug goed zijn vast geklikt.**

Voor U de kruk(ken) gaat gebruiken moet U deze eerst op de juiste hoogte instellen.



De hoogte van de kruk kan U met behulp van volgende instructies instellen:

1. Druk het palletje van de desbetreffende kruk in.
2. Verstel de kruk tot de gewenste hoogte.  
Let hierbij dat de hoogte van Uw pols op gelijke hoogte komt met de handgreep als U Uw armen los laat hangen naast Uw lichaam. Controleer dat Uw lichaam rechtop is.
3. Controleer dat het palletje terug goed is vast geklikt.
4. Verstel de andere kruk op gelijkaardige wijze op dezelfde hoogte in (indien als een set gebruikt).

## 7. Lopen

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op vallen - Plaats de krukken niet te ver naar voor.**

Volg het advies op van Uw arts of fysiotherapeut hoe U met de krukken moet lopen. Indien U geen advies heeft gekregen, kan U onderstaande instructies gebruiken:

- Loop altijd rechtop met de kruk(ken) vlak naast Uw lichaam.
- Zet de kruk tijdens het lopen nooit verder dan Uw voorste been.
- Wees voorzichtig met een natte/gladde ondergrond.
- Plaats de krukken niet te schuin bij het lopen anders kan U wegglijden.
- Heeft U slechts 1 kruk nodig, plaats de kruk dan langs de kant van het gezonde been. Zet Uw zwakke been tegelijk met de kruk naar voren en daarna Uw gezonde been.
- Heeft U 2 krukken nodig en mag U niet op het zwakke been steunen, verplaats de krukken en sluit dan aan met Uw gezonde been. Let erop dat U de krukken niet te ver verplaatst.
- Heeft U 2 krukken nodig en U mag steunen op Uw zwakke been, plaats dan de rechterkruk en Uw linkerbeen tegelijkertijd naar voren en met het rechterbeen de linker kruk.

## 8. Traplopen

Als er een leuning is kunt U deze als steun gebruiken en aan de andere kant de kruk gebruiken. Indien mogelijk, zorg ervoor, dat de leuning zich aan de gezonde kant van Uw lichaam bevindt.

Steun op de leuning en plaats de kruk op de eerste tree. Zet Uw gezonde been op de eerste tree en zet Uw zwakke been ernaast.

## 9. Veiligheidsinstructies

- Let erop dat U Uw elleboogkrukken gebruikt op een goede ondergrond. (Niet met te veel kiezelstenen).
- Bij een natte/gladde ondergrond moet U extra voorzichtig zijn.
- Controleer voor ieder gebruik dat de elleboogkruk op een goede hoogte is ingesteld.
- Controleer dat de palletjes voor de hoogteverstelling goed zijn vast geklikt.
- Plaats de krukken niet te schuin of te ver van Uw lichaam om valgevaar te vermijden.
- Gebruik de elleboogkrukken niet als speelgoed.
- De handgrepen niet met natte handen vastnemen – U kunt wegglijden en het evenwicht verliezen.
- Neem geen te grote passen met de elleboogkrukken.
- **Het maximale gebruikersgewicht van het product is 130 kg.**
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het gebruik in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperaturen aannemen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk wanneer de elleboogkrukken oneigenlijk worden gebruikt of wanneer de in de handleiding opgenomen controles niet zijn uitgevoerd.

## 10. Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de elleboogkrukken kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be), [www.vermeiren.nl](http://www.vermeiren.nl).

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

### **Unterarmkrücke Stephanie**

#### 1. Technische Details

**⚠️ WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.

<b>Hersteller</b>	Vermeiren
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout
<b>Typ</b>	Unterarmkrücke
<b>Modell</b>	Stephanie
<b>Breite</b>	155 mm
<b>Gesamthöhe</b>	940 mm – 1170 mm
<b>Höhe Handgriffe</b>	745 mm – 975 mm
<b>Entfernung Handgriff – Ellenbogenstütze</b>	225 mm
<b>Gewicht</b>	0,55 kg / Stück
<b>Max. zulässiges Patientengewicht</b>	max. <b>130 kg</b>
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg	

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

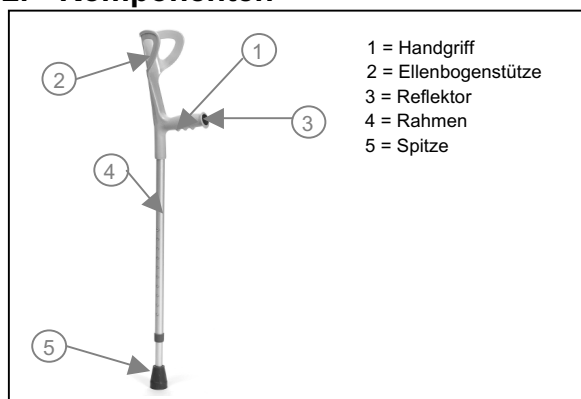
Lesen Sie vor der Verwendung der Unterarmkrücke die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen.

Pflege- und Sicherheitsanweisungen für die Unterarmkrücke finden sich auf der Website von Vermeiren. Bitte denken Sie daran, dass Sie durch die Beachtung unserer Hinweise Ihre Unterarmkrücke in hervorragendem Zustand halten können und diese dann auch nach Jahren noch einwandfrei einsatzfähig ist.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

#### 2. Komponenten



#### 3. Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



Innen- und Außenbereich



CE-Konformität



Vor Gebrauch  
 Gebrauchsanweisung lesen!



Sicherheitshinweise beachten!

#### 4. Prüfungen nach der Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- 2 Unterarmkrücken (wenn als Set bestellt)
- 1 Unterarmkrücke (wenn einzeln bestellt)
- Handbuch

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

#### 5. Zweckbestimmung

**⚠️ WARNUNG: Sturzrisiko - Verwenden Sie die Unterarmkrücke(n) nicht, wenn Ihr Arm oder Ihr Handgelenk geschwächt sind oder Sie über einen schlechten Gleichgewichtssinn verfügen.**

Unterarmkrücken stützen den Nutzer beim Gehen. Dies kann bei Beinbrüchen, einer Rekonvaleszenz nach einer OP oder auch bei Gleichgewichtsstörungen oder Schmerzen beim Gehen sinnvoll sein.

Die Unterarmkrücke kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden einzeln oder als Set beidseitig.

Achten Sie besonders darauf, auf nassem Untergrund nicht auszurutschen.

Personen mit eingeschränkter Hand-/Armfunktion, geschwächten Handgelenken oder Gleichgewichtsproblemen dürfen die Krücke(n) jedoch nicht verwenden.

#### 6. Verstellhöhe

**⚠️ VORSICHT: Sturzrisiko - Stellen Sie sicher, dass bei Verwendung beidseitiger Krücken diese auf die gleiche Höhe eingestellt sind.**

**⚠️ VORSICHT: Sturzrisiko - Überprüfen Sie, dass die Federstifte wieder richtig eingerastet sind.**

Ehe Sie die Krücke(n) verwenden, müssen Sie sie die richtige Höhe einstellen.

Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

1. Drücken Sie auf den Federstift der Krücke.
2. Stellen Sie die Krücke auf die gewünschte Höhe ein.  
Vergewissern Sie sich, dass sich der Handgriff auf der Höhe Ihres Handgelenks befindet, wenn Sie die Arme locker neben dem Körper herunterhängen lassen. Stellen Sie sicher, dass Sie aufrecht stehen.
3. Überprüfen Sie, dass der Federstift wieder richtig eingerastet ist.
4. Stellen Sie die andere Krücke in gleicher Weise auf die gleiche Höhe ein (wenn als Set in Nutzung).

## 7. Gehen

**⚠ VORSICHT: Sturzrisiko - Setzen Sie die Krücken nicht zu weit vorne auf.**

Befolgen Sie den Rat Ihres Arztes oder Physiotherapeuten zum Gehen mit Krücken. Haben Sie keine Ratschläge erhalten, können Sie folgende Anweisungen befolgen:

- Gehen Sie immer aufrecht mit der/den Krücke(n) direkt neben Ihrem Körper.
- Platzieren Sie die Krücke beim Gehen niemals weiter nach vorne als Ihr vorderes Bein.
- Seien Sie bei nassem / rutschigem Untergrund vorsichtig.
- Platzieren Sie die Krücken beim Gehen nicht in einer Kurvenstellung, sonst besteht die Gefahr des Ausrutschens.
- Wenn Sie nur 1 Krücke benötigen, setzen Sie sie auf der Seite mit dem gesunden Bein ein. Bewegen Sie Ihr verletztes Bein zusammen mit der Krücke und anschließend Ihr gesundes Bein nach vorne.
- Wenn Sie 2 Krücken benötigen und Ihr verletztes Bein nicht belasten dürfen, bewegen Sie die Krücken nach vorne und schließen Sie mit Ihrem gesunden Bein auf. Achten Sie darauf, die Krücken nicht zu weit vorne aufzusetzen.
- Wenn Sie 2 Krücken benötigen und Ihr verletztes Bein belasten dürfen, bewegen Sie die rechte Krücke und das linke Bein gleichzeitig und dann das rechte Bein mit der linken Krücke nach vorne.

## 8. Treppensteigen

Ist ein Geländer vorhanden, können Sie es als Stütze nutzen und die Krücke auf der anderen Seite verwenden. Stellen Sie, falls möglich, sicher, dass sich das Geländer auf der gesunden Körperseite befindet.

Stützen Sie sich auf das Geländer und stellen Sie die Krücke auf die erste Stufe. Stellen Sie Ihr gesundes Bein auf die erste Stufe und dann das verletzte Bein daneben.

## 9. Sicherheitsanweisungen

- Achten Sie darauf, Unterarmkrücken nur auf geeignetem Untergrund einzusetzen (nicht zu viel Schotter).
- Seien Sie auf nassem / rutschigem Untergrund besonders vorsichtig.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die richtige Höhe eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, dass der Federstift zur Höhenanpassung wieder richtig eingerastet ist.
- Platzieren Sie Krücken nicht in einer Kurvenstellung oder zu weit von Ihrem Körper entfernt, um Sturzgefahr zu vermeiden.
- Verwendung als Spielzeug für Kinder ist untersagt.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Machen Sie mit Unterarmkrücken keine zu großen Schritte.
- **Das Produkt darf mit max. 130 kg belastet werden.**
- Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rollstuhl nach längerem Verwendung in heißer oder kalter Umgebung (direkte Sonne, extreme Kälte, Sauna usw.) berühren - die Oberflächen können die Umgebungstemperatur annehmen.
- Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

## 10. Wartung

Hinweise zur Wartung der Unterarmkrücken entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).

## MANUALE DI ISTRUZIONI

### Stampella antibrachiale

#### Stephanie

## 1. Dettagli tecnici

**⚠ AVVERTENZA:** Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.

Produttore	Vermeiren
Indirizzo	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Tipo	Stampella antibrachiale
Modello	Stephanie
Larghezza	155 mm
Altezza totale	940 mm – 1170 mm
Altezza Impugnatura	745 mm – 975 mm
Distanza impugnatura - supporto gomito	225 mm
Peso	0,55 kg / pezzo
Peso massimo dell'occupante	max. 130 kg

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / kg

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

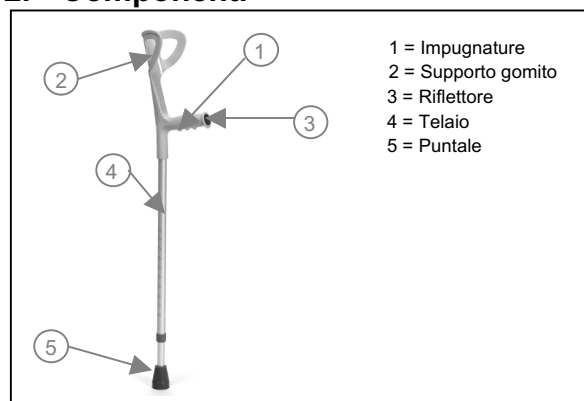
Prima di usare la stampella antibrachiale, leggete attentamente il manuale delle istruzioni: vi consentirà di familiarizzare con il prodotto.

Per le istruzioni di manutenzione e sicurezza della stampella antibrachiale, consultate il sito web Vermeiren. Ricordiamo che il rispetto dei nostri suggerimenti vi consentirà di mantenere le stampelle antibrachiali in un ottimo stato di conservazione e perfettamente funzionanti anche dopo anni di utilizzo.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

## 2. Componenti



## 3. Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Conformità CE



Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!



Osservare le istruzioni per la sicurezza

## 4. Controllo dopo la consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- 2 stampella antibrachiale (se ordinato come un set)
- 1 stampella antibrachiale (se ordinati separatamente)
- Manuale

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Rivolgersi al corriere.
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere.

## 5. Utilizzo previsto

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di caduta - Non utilizzate le stampelle antibrachiali in caso di braccia deboli, funzione dei polsi compromessa o scarso equilibrio.

La stampella antibrachiale sostiene gli utenti durante la deambulazione. Tale supporto può essere utile in seguito a fratture della gamba, per la riabilitazione dopo un intervento chirurgico e per problemi di equilibrio o dolore nel deambulare.

La stampella antibrachiale può essere utilizzata al chiuso e all'aperto individualmente o come un set su entrambi i lati.

Prestate la massima attenzione a non scivolare durante l'utilizzo su superfici bagnate.

La stampella antibrachiale non può essere usata da persone con ridotte funzioni del braccio/della mano e delle articolazioni del polso, o da persone con problemi di equilibrio.

## 6. Regolazione in altezza

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di caduta - Assicuratevi che entrambe le stampelle siano posizionate alla stessa altezza.

**⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta - Verificate che i perni di regolazione siano bloccati correttamente.**

Prima di usare la stampella è necessario regolarla all'altezza giusta.

Per regolare l'altezza della stampella, seguite le istruzioni seguenti:

1. Premete il perno di regolazione della stampella in questione.
2. Regolate la stampella all'altezza desiderata.  
Assicuratevi che il polso si trovi alla medesima altezza della maniglia quando lasciate pendere le braccia lungo il corpo. Assicuratevi di mantenere la posizione eretta.
3. Verificate che il perno di regolazione sia bloccato correttamente.
4. Regolate l'altra stampella seguendo la medesima procedura (se un set in uso).

## 7. Deambulazione

**⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta – Non posizionate le stampelle troppo in avanti.**

Per le tecniche di deambulazione con le stampelle, seguite i consigli del vostro medico o fisioterapista. Se non potete avvalervi di nessun consiglio, utilizzate le istruzioni riportate di seguito:

- Camminate sempre in posizione eretta con la/e stampella/e vicino al corpo.
- Durante la deambulazione, non portate mai la stampella oltre la gamba anteriore.
- Prestate attenzione sui terreni bagnati/scivolosi.
- Non disegnate una curva con le stampelle mentre camminate, altrimenti potreste scivolare.
- Se avete bisogno di una sola stampella, posizionala a lato della gamba sana. Portate la gamba interessata in avanti contemporaneamente alla stampella, poi la gamba sana.
- Se avete bisogno di 2 stampelle e non potete fare pressione sulla gamba interessata, spostate le stampelle verso la parte anteriore e quindi chiudete con la gamba sana. Fate attenzione a non posizionare le stampelle troppo in avanti.
- Se avete bisogno di 2 stampelle e potete fare pressione sulla gamba interessata, spostate simultaneamente la stampella destra e la gamba sinistra, poi la gamba destra e la stampella sinistra.

## 8. Salire le scale

Nel caso in cui possiate usufruire di un corrimano, utilizzatelo come supporto da un lato, avvalendovi dall'altro della stampella. Se

possibile, assicuratevi che il corrimano si trovi sul lato sano del corpo.

Appoggiatevi al corrimano e mettete la stampella sul primo gradino. Posizionate la gamba sana sul primo gradino e mettete la gamba interessata al suo fianco.

## 9. Istruzioni per la sicurezza

- Ricordiamo che le stampelle antibrachiali devono essere utilizzate su una superficie uniforme (senza troppa ghiaia).
- Prestate la massima attenzione su terreni bagnati/scivolosi.
- Prima di ogni utilizzo, assicuratevi che la stampella antibrachiale sia regolata all'altezza corretta.
- Assicuratevi che i perni di regolazione siano bloccati correttamente indietro.
- Non disegnate una curva con le stampelle né posizionatele troppo in avanti, per evitare il rischio di caduta.
- Non utilizzate le stampelle antibrachiali come un giocattolo.
- Non tenere le impugnature con le mani umide, perché potrebbero scivolare facendo perdere l'equilibrio.
- Non utilizzate le stampelle antibrachiali per fare passi troppo lunghi.
- **Il prodotto è progettato per un carico massimo di 130 kg.**
- Pericolo di ustioni - Prestare attenzione in caso di permanenza in ambienti molto caldi o molto freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso. La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

## 10. Manutenzione

Per il manuale di manutenzione delle stampelle antibrachiali consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it).

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Muleta de codo Stephanie

#### 1. Datos técnicos

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

Fabricante	Vermeiren	
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Muleta de codo	
Modelo	Stephanie	
Anchura	155 mm	
Altura total	940 mm – 1170 mm	
Altura Empuñaduras	745 mm – 975 mm	
Distancia del mango al soporte del codo	225 mm	
Peso	0,55 kg / pieza	
Peso máximo del usuario	máx. <b>130 kg</b>	
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/kg		

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

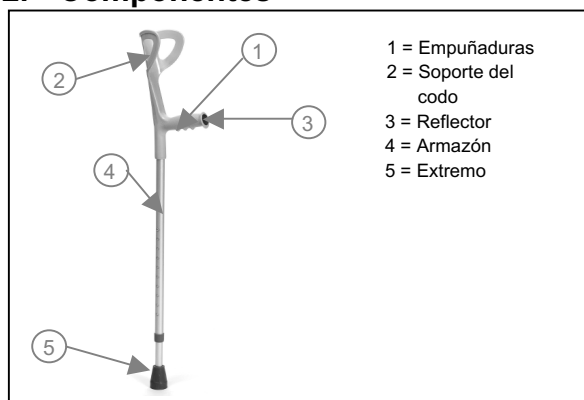
Antes de usar las muletas de codo, lea el manual de instrucciones con atención para familiarizarse con el producto.

Visite el sitio web de Vermeiren para consultar las instrucciones de mantenimiento y seguridad de las muletas de codo. Recuerde que tener en cuenta nuestros consejos hará que las muletas de codo se conserven en perfecto estado y funcionen correctamente incluso tras años de utilización.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

#### 2. Componentes



#### 3. Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Conformidad con la normativa CE



Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo



Siga las instrucciones de seguridad

#### 4. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- 2 muletas de codo (si se ha hecho el pedido como un conjunto)
- 1 muleta de codo (si está disponible por separado)
- Manual

Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

#### 5. Uso previsto

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de caída. No emplee la(s) muleta(s) de codo si siente debilidad en los brazos, muñecas o tiene problemas de equilibrio.**

Las muletas de codo ofrecen al usuario soporte al caminar. Este soporte puede ser útil para fracturas de la pierna, rehabilitación después de una operación y para reducir los problemas de equilibrio o dolor al caminar.

Las muletas de codo se pueden utilizar tanto en lugares cerrados como en espacios abiertos individualmente o como un conjunto de ambos lados..

Preste especial atención para no resbalar al emplearlas en superficies húmedas.

Sin embargo, no deben utilizarlas personas con función reducida visible del brazo o de la mano, las muñecas, ni personas con problemas de equilibrio.

#### 6. Ajuste de la altura

**⚠ PRECAUCIÓN: riesgo de caída. Asegúrese de que las muletas están ajustadas a la misma altura.**

**⚠ PRECAUCIÓN: riesgo de caída. Compruebe que los resortes están correctamente apretados.**

Antes de usar la(s) muleta(s), debe ajustarlas a la altura adecuada.

Para ajustar la altura de las muletas, siga estas instrucciones:

1. Pulse el resorte de la muleta correspondiente.
2. Ajuste la altura de la muleta como desee. Asegúrese de que la altura de la muñeca se encuentra a la misma altura que la empuñadura al colocar los brazos sueltos al lado del cuerpo. Este debe encontrarse en posición vertical.
3. Compruebe que el resorte está apretado correctamente.
4. Ajuste la otra muleta siguiendo las mismas instrucciones y a la misma altura (si se trata de un conjunto en uso).

## 7. Caminar

**⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de caída. No coloque las muletas demasiado hacia delante.**

Siga las indicaciones del médico o fisioterapeuta sobre cómo andar con muletas. Si no le han dado instrucciones, siga estas a continuación:

- Camine siempre derecho con las muletas pegadas al cuerpo.
- Al caminar, nunca coloque la muleta más allá de la pierna adelantada.
- Tenga cuidado en las superficies húmedas o resbaladizas.
- No coloque las muletas en diagonal al caminar. De lo contrario, podría resbalar.
- Cuando solo necesite 1 muleta, utilícela del lado de la pierna sana. Desplace la pierna dañada hacia delante al mismo tiempo que la muleta y, después, la pierna sana.
- Cuando necesite 2 muletas y no pueda apoyarse en la pierna dañada, desplace las muletas hacia delante y, después, finalice con la pierna sana. Preste atención para no colocar las muletas demasiado hacia delante.
- Cuando necesite 2 muletas y pueda apoyarse en la pierna dañada, desplace las muletas derecha e izquierda hacia delante, la pierna derecha a la vez que la muleta izquierda y la pierna izquierda, con la muleta derecha.

## 8. Subir o bajar escalones

Cuando exista un pasamanos, puede utilizarlo como soporte de un lado y una muleta, como soporte del otro lado. Si es

posible, el pasamanos debe encontrarse del lado sano del cuerpo.

Apóyese en el pasamanos y coloque la muleta en el primer escalón. Coloque la pierna sana en el primer escalón y, después, la dañada, al lado.

## 9. Instrucciones de seguridad

- Debe emplear las muletas de codo en superficies adecuadas, en que no haya demasiada gravilla.
- Preste especial atención en superficies húmedas/resbaladizas.
- Antes de cada uso, compruebe si las muletas de codo están ajustadas a la altura correcta.
- Verifique que los resortes de ajuste de la altura están debidamente apretados.
- No coloque las muletas en diagonal demasiado alejadas del cuerpo para evitar el riesgo de caída.
- Las muletas de codo no son un juguete.
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas. Si lo hiciera, podría no tener un buen agarre y perder el equilibrio.
- No realice grandes zancadas con ellas.
- **El peso máximo del usuario del producto es de 130 kg.**
- Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando se use en entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

## 10. Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las muletas de codo, visite el sitio web de Vermeiren.

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

### **Kula łokciowa Stephanie**

#### 1. Dane techniczne

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

<b>Producent</b>	Vermeiren
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
<b>Typ</b>	Kula łokciowa
<b>Model</b>	Stephanie
<b>Szerokość</b>	155 mm
<b>Wysokość całkowita</b>	940 mm – 1170 mm
<b>Wysokość uchwytu</b>	745 mm – 975 mm
<b>Odległość od uchwytu do podpórki łokcia</b>	225 mm
<b>Waga</b>	0,55 kg / Piecie
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	maks. <b>130 kg</b>
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

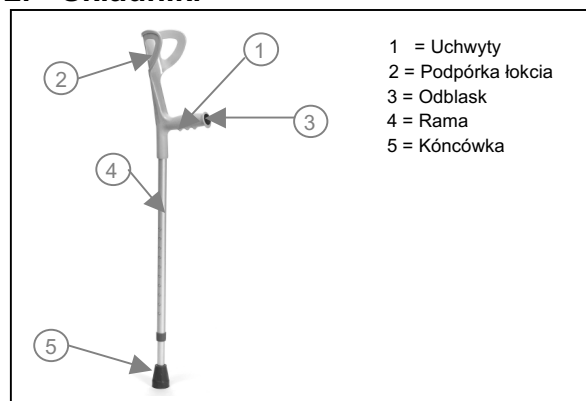
Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.

Przed użyciem kul, uważnie przeczytaj instrukcję obsługi; będzie to pomocne w zapoznaniu się z tym produktem.

Na stronie internetowej "Vermeiren" znajdziesz instrukcje bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące obchodzenia się z kulą. Prosimy pamiętać, że przestrzeganie naszych zaleceń i utrzymanie kul w doskonałym stanie, pozwoli na ich użytkowanie na najwyższym poziomie nawet po wielu latach używania.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą. Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

#### 2. Składniki



- 1 = Uchwyt
- 2 = Podpórka łokcia
- 3 = Odblask
- 4 = Rama
- 5 = Kóncówka

#### 3. Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



CE deklaracja



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.



Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa.

#### 4. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- 2 kule
- Instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządź listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

#### 5. Przeznaczenie

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko upadku – Nie używaj kul łokciowych jeśli masz słabą rękę, dysfunkcję stawu nadgarstkowego lub problemy z równowagą.**

Kule łokciowe są przydatne podczas chodzenia. Mogą one być pomocne przy złamaniach nóg, rehabilitacji po operacjach, w przypadku problemów z utrzymaniem równowagi, jak i przy występującym bólu podczas chodzenia. Kule mogą być używane w mieszkaniu i na dworze.

Bądź bardzo ostrożny aby się nie poślizgnąć, jeśli używasz kul na mokrych powierzchniach. W żadnym wypadku kule nie mogą być używane przez osoby z widoczną funkcją słabej ręki/ramienia, stawów nadgarstka lub osoby z zaburzeniami równowagi.

#### 6. Ustawienie wysokości

**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Upewnij się, że obie kule są ustawione na takiej samej wysokości.**

**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Sprawdź czy styki sprężynowe są dobrze zatrzaśnięte.**



Przed użyciem kul, należy je ustawić w prawidłowej wysokości.

Ustaw wysokość kul, zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Wciśnij styk sprężynowy odpowiedniej kuli.
2. Ustaw kulę na odpowiedniej wysokości.  
Upewnij się, że twój nadgarstek jest na tej samej wysokości co uchwyt, w momencie kiedy ręka jest luźno opuszczona wzdłuż ciała. Upewnij się, że twoje ciało jest w pozycji pionowej.
3. Upewnij się, że styki sprężynowe są odpowiednio zatrzaśnięte.
4. Ustaw drugą kulę zgodnie z powyższymi informacjami i na taką samą wysokość.

## 7. Chodzenie

**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Nie wysuwaj kul zbyt daleko do przodu.**

Stosuj się do wskazówek lekarza lub fizjoterapeuty, w jaki sposób powinieneś chodzić z kulami. Jeśli nie otrzymałeś takich wskazówek, możesz się stosować do poniższych uwag:

- Zawsze chodź wyprostowany, z kulą/-ami blisko ciała.
- Podczas chodzenia nie stawiaj kuli dalej niż wysunięta noga.
- Bądź ostrożny na mokrym/śliskim podłożu.
- Podczas marszu, nie stawiaj kuli na nierównej powierzchni – możesz upaść.
- Jeśli potrzebujesz tylko jednej kuli, trzymaj ją po stronie zdrowej nogi. Stawiaj krok chorą nogą razem z kulą, a potem zrób krok zdrową nogą.
- Jeśli potrzebujesz dwóch kul i nie możesz się wspierać na chorej nodze, wysuń kule do przodu, a następnie dostaw zdrową nogę. Nie wysuwaj kul zbyt daleko.
- Jeśli używasz dwóch kul i możesz się wspierać na chorej nodze, wysuń najpierw prawą kulę jednocześnie z lewą nogą, a następnie lewą kulę i prawą nogę.

## 8. Chodzenie po schodach

Jeśli dostępna jest poręcz, możesz jej użyć jako podpórki z jednej strony, a z drugiej użyj kuli. W ramach możliwości, korzystaj z poręczy po stronie zdrowej nogi.

Oprzyj się na poręcz i ustaw kulę na pierwszym stopniu. Ustaw zdrową nogę na pierwszym stopniu, a następnie dostaw chorą nogę.

## 9. Instrukcje bezpieczeństwa

- Zapamiętaj, że możesz używać kul na dobrej powierzchni. (Nie używaj, jeśli jest zbyt dużo żwiru).

- Bądź bardzo ostrożny na mokrym/śliskim podłożu.
- Przed każdym użyciem, upewnij się że kule są ustawione na odpowiedniej wysokości.
- Sprawdź czy styki sprężynowe są dobrze zatrzaśnięte.
- Aby uniknąć ryzyka upadku, nie stawiaj kul na krzywiznach i zbyt daleko od twojego ciała.
- Nie używaj kul jako zabawki.
- Nie należy chwycić uchwyty wilgotnymi dłońmi. Ręce mogą się ześliznąć z uchwytów i w ten sposób użytkownik może utracić równowagę.
- Chodząc z kulami, nie stawiaj zbyt dużych kroków.
- **Maksymalna dopuszczalna waga użytkownika to 130 kg.**
- Ryzyko poparzenia - należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą - powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa iserwisu. Producent nie bierze odpowiedzialność za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

## 10. Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji kul znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).



## SERVICE

The elbow crutch was serviced:  
La béquille a été contrôlée:  
De elleboogkruk is gecontroleerd:

Der Unterarmkrücke wurde überprüft:  
La stampella antibrachiale è stata ispezionata:  
La muleta de codo ha sido revisada por:  
Z kula łokciowa był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

VERMEIREN GROUP  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalminthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article  
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name  
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe entregarse a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycloès, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- Por favor entreguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer Website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrar il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispiediteci la carta "B".

VERMEIREN GROUP  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM





---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62  
3645 Gwatt (Thun)  
Tel: +41(0)33 335 14 75  
Fax: +41(0)33 335 14 67  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Spain / Portugal

### Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Manufacturer

### Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)